

Istruzioni per l'uso
del modello MINIRAM 2T

Operating instructions
for model MINIRAM 2T

Instructions pour l'emploi
du modèle MINIRAM 2T

Instrucciones para el
empleo MINIRAM 2T

RAM
ELETTRONICA

MINIRAM 2T

CONTROLLO AUTOMATICO DEL DOSAGGIO (ALIMENTAZIONE E/O TENSIONATURA) DI FETUCCE, NASTRI E SIMILI ELASTICI O RIGIDI DURANTE LA LORO APPLICAZIONE
AUTOMATIC FEEDING AND/OR TENSIONING CONTROL OF ELASTIC OR RIGID RUBBONS, TAPES ETC. DURING APPLICATION
CONTRÔLE AUTOMATIQUE DU DOSAGE (ALIMENTATION ET/OU TENSION) D'EXTRA-FORT DE RUBANS E SIMILAIRES ELASTIQUES OU RIGIDES PENDANT LEUR APPLICATION
CONTROL AUTOMATICO DE DOSIFICACION (ALIMENTACION Y/O TENSADO) DE TRANCHILLAS, CINTAS Y SIMILARES ELASTICOS RIGIDOS DURANTE SU APLICACION

TENSIONATORE ELETTRONICO

ELECTRONIC TENSION REGULATOR

TENDEUR ÉLECTRONIQUE

TENSADOR ELECTRÓNICO

RAM
ELETTRONICA

I

• Precauzioni di sicurezza		pag.	4
• Manutenzione		pag.	4
• Specifiche tecniche		pag.	4
• Schema di montaggio		pag.	4
• Descrizione pannelli:	frontale	pag.	5
	posteriore	pag.	5
• Collegamento e funzionamento		pag.	5
• Opzioni disponibili		pag.	5
• Dichiarazione di conformità CE		pag.	5

UK

• Precautionary measure		page	6
• Maintenance		page	6
• Technical specifications		page	6
• Assembly diagram		page	6
• Description of panels:	frontal	page	7
	rear	page	7
• Connection and operation		page	7
• Available options		page	7
• CE declaration of conformity		page	7

F

• Précaution de sécurité		page	8
• Entretien		page	8
• Specifications techniques		page	8
• Schema de montage		page	8
• Description des panneaux:	frontale	page	9
	arrière	page	9
• Raccordement et fonctionnement		page	9
• Options disponibles		page	9
• Déclaration de conformité CE		page	9

E

• Prescripciones de seguridad		pág.	10
• Mantenimiento y reparación		pág.	10
• Especificaciones técnicas		pág.	10
• Esquema de montaje		pág.	10
• Descripción de los paneles:	anterior	pág.	11
	trasero	pág.	11
• Conexión y funcionamiento		pág.	11
• Opciones a disposición		pág.	11
• Declaración de conformidad CE		pág.	11

TIPO DI UTILIZZO

- UTILIZZARE CON FETTUCCE, NASTRI, E SIMILI, ELASTICI O RIGIDI.

NON UTILIZZARE IN MODO DIVERSO

PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- L'interruttore ON/OFF e' posto sul retro della apparecchiatura, vedi Fig. 3
- Spegnerne la macchina quando si effettua la pulizia.
- Spegnerne la macchina quando si abbandona il posto di lavoro.
- Assicurarsi che il piedistallo sia in posizione stabile.
- Verificare periodicamente che il fissaggio dell'apparecchiatura al piedistallo sia regolare.

MANUTENZIONE

- IL MINIRAM 2T NON NECESSITA DI ALCUNA MANUTENZIONE!
- PUÒ ESSERE PULITO ESTERNAMENTE CON UN PANNO LEGGERMENTE UMIDO
- NON DEVE ESSERE APERTO, LA MANUTENZIONE INTERNA E' CONSENTITA SOLO A PERSONALE RAM

Per il mancato funzionamento controllare :

- di avere inserito la spina.
- il fusibile posto sul retro dell'apparecchiatura Miniram (Fig.3).
- per eventuali malfunzionamenti contattare:
Ram Elettronica S.p.A.
Via della Meccanica, 9/11
41018 S. CESARIO S.P. - MODENA - ITALY
Tel. +39 059 928900 - E-mail: info@ramelettronica.com

In caso di sostituzione del fusibile 1A (Fig.3) scollegare la spina di alimentazione!

ATTENZIONE!!!

RULLI IN MOVIMENTO DURANTE LE FASI DI LAVORAZIONE

- USARE CAUTELA AVVICINANDO LE MANI.
- NON INTRODURRE COSE O ACCESSORI IMPROPRI.
- NON AVVICINARE VESTITI O CAPELLI LIBERI.

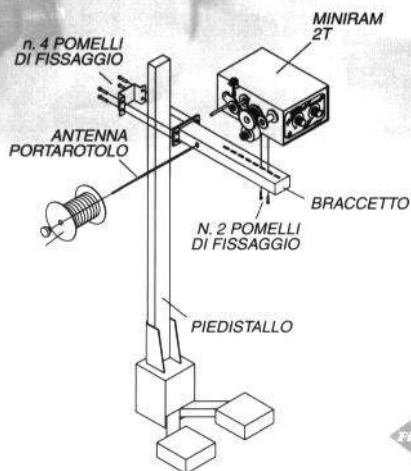
SPECIFICHE TECNICHE

ALIMENTAZIONE

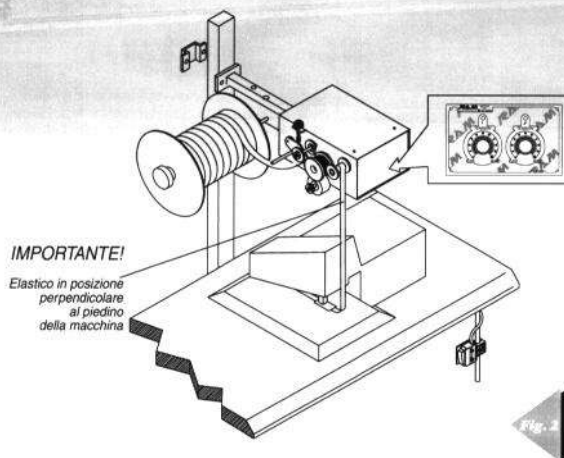


Tensione di alimentazione: AC [220V, 50Hz] - [240V, 70 Hz]
Potenza elettrica assorbita: 50VA
Livello medio di pressione acustica continuo inferiore a 48 dB (A)
Si raccomanda di collegare la messa a terra!

SCHEMA DI MONTAGGIO MINIRAM 2T COMPLETO DI OPZIONI



SCHEMA DI MONTAGGIO MINIRAM 2T SULLA MACCHINA DA CUCIRE



PANNELLO FRONTALE

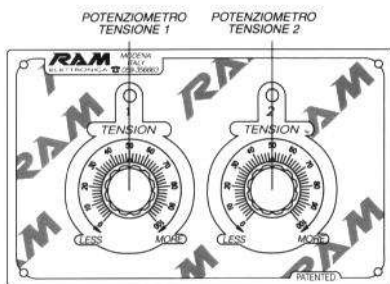
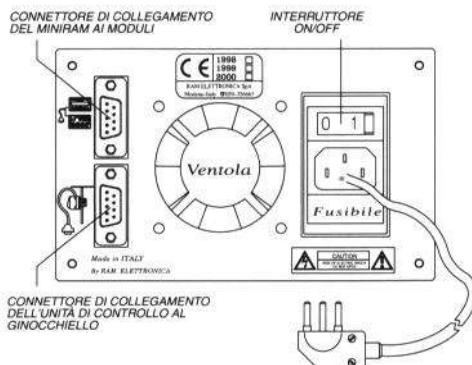


Fig. 3

PANNELLO POSTERIORE



COLLEGAMENTO E FUNZIONAMENTO

- 1) L'apparecchiatura deve essere posizionata sopra una superficie piana e stabile.
- 2) Installare il ginocchiello fissando la staffa sotto al bancale della macchina da cucire in posizione comoda e raggiungibile dall'operatore.
- 3) Collegare l'apparecchiatura all'alimentazione elettrica. Apparecchiatura da alimentare a 220 V ! (si raccomanda di collegare la messa a terra)
- 4) Accendere il Miniram 2T azionando l'interruttore ON/OFF posto sul retro dell'apparecchio (Fig. 3).
- 5) Posizionare l'elastico sui rulli.
- 6) Impostare il valore di tensionatura tramite la manopola del potenziometro (Fig. 3).
 - tramite il potenziometro "Tension 1" si imposta il valore di arricciatura 1.
 - tramite il potenziometro "Tension 2" si imposta il valore di arricciatura 2.
 - ognuna delle 2 tensionature può essere richiamata alternativamente un numero di volte illimitato.
- 7) Tenere il pulsante del ginocchiello sollevato per richiamare la tensionatura 1.
- 8) Tenere il pulsante del ginocchiello premuto per richiamare la tensionatura 2.

OPZIONI DISPONIBILI



Fig. 4

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Nome del Fabbricante:	RAM ELETTRONICA S.p.A.	
Indirizzo:	VIA DELLA MECCANICA, 9/11 41018 S. CESARIO S.P. - MODENA - ITALY	
dichiara che la macchina:		
Nome della Macchina:	TENSIONATORE ELETTRONICO	
Modello:	MINIRAM 2T	
è conforme alle direttive:	2006/42/CE "Direttiva Macchine" 2004/108/CE "Compatibilità Elettromagnetica" 2006/95/CE "Bassa Tensione" e successive modifiche.	
Responsabile Legale:	BAKLAGIS LOUKAS	

USE

- USE WITH LACE, ELASTIC RIBBON, PARA, ELASTIC AND RIGID BANDS.

DON'T USE IN A DIFFERENT WAY.

PRECAUTIONARY MEASURE

- To switch off the device use the switch ON/OFF on the back of the device (FIG.3).
- Switch off the device when make cleaning gerations.
- Switch off the device when leave work.
- Control the right position of pedestal:
It must be stable and positioned on a level surface without depression or hollows.
- Control periodically the regular fixing from the device to the pedestal.

MAINTENANCE

- MINIRAM 2T IS MAINTENANCE FREE
- DO NOT OPEN
- CLEAN WITH A DAMP CLOTH

If it does not work check:

- it is plugged in
- the fuse at the rear of the Miniram device (Picture 3)
- if any faults should occur please contact:
Ram Elettronica S.p.A.
Via della Meccanica, 9/11
41018 S. CESARIO S.P. - MODENA - ITALY
Tel. +39 059 928900 - E-mail: info@ramelettronica.com

ATTENTION!!!

PULLEYS IN MOVEMENT DURING THE WORK

- USE CAUTION DRAWING THE HANDS NEAR.
- DO NOT LET IN UNAPPROPRIATE THINGS OR ACCESSORIES.
- DO NOT BRING FREE HAIRS OR DRESSES NEAR.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

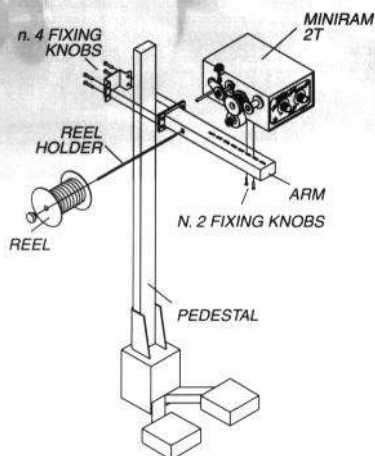
POWER SUPPLY

Voltage: AC (220V, 50Hz) - (240V, 70 Hz)
Power consumption: 50 VA
Average noise level: 48 dB (A)
Make sure the earth wire is connected

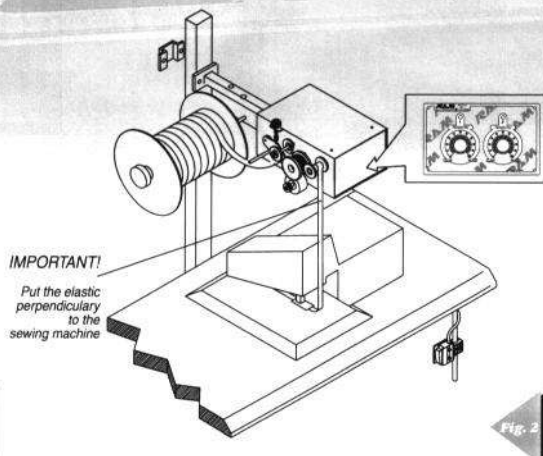


Disconnect the power supply before replacing fuse 1A (Picture 3)

ASSEMBLY DIAGRAM OF MINIRAM 1T, COMPLETE WITH OPTIONS



ASSEMBLY DIAGRAM FOR MINIRAM 1T, COMPLETE WITH OPTIONS



FRONT PANEL

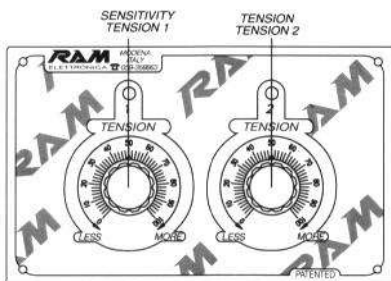
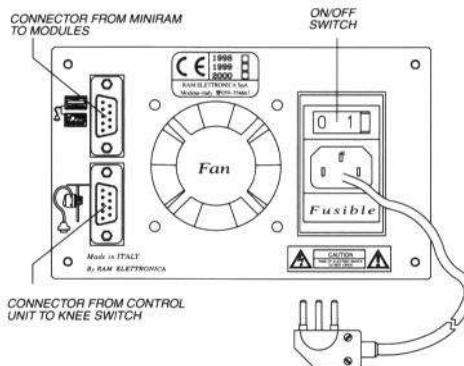


Fig. 3

REAR PANEL



CONNECTOR FROM CONTROL UNIT TO KNEE SWITCH

CONNECTION AND OPERATION

- 1) The device must be positioned on a flat, stable surface.
- 2) Fix the knee switch to the bracket under the bench of the sewing machine in a position that is convenient and easy to reach for the operator.
- 3) Connect the device to the power supply. It must be powered by a 20 V line (it is advisable to earth the device).
- 4) Switch on the tensioner using the ON/OFF switch at the back of the device (Fig. 3).
- 5) Position the flexible tape on the rollers.
- 6) Set the tensioning value using the potentiometer knobs (Fig. 3).
 - Use the Tension 1 potentiometer to set curling value 1;
 - Use the Tension 2 potentiometer to set curling value 2;
 - Each tension can be called up an unlimited number of times.
- 7) Keep the knee switch button in the RAISED position to call up tensioning 1.
- 8) Keep the knee switch button in the PUSHED position to call up tensioning 2.

AVAILABLE OPTIONS

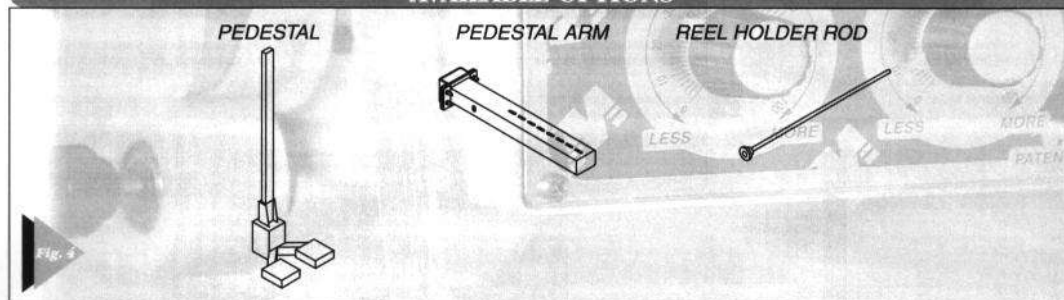


Fig. 4

CE DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer's name:	RAM ELETTRONICA S.p.A.	
Address:	VIA DELLA MECCANICA, 9/11 41018 S. CESARIO S.P. - MODENA - ITALY	
declares that the machine:		
Name of machine:	ELECTRONIC TENSIONING DEVICE	
Model:	MINIRAM 2T	
complies with the directives:	2006/42/CE "Machinery directive" 2004/108/CE "Electromagnetic compatibility" 2006/95/CE "Low voltage" and subsequent modifications.	
Legal representative:	BAKLAGIS LOUKAS	

UTILISATION

- UTILISER AVEC DENTELLES, ÉLASTIQUES, RUBANS, CAOUTCHOUE, BANDES ÉLASTIQUES ET BANDES RIGIDES.

**NE UTILISER PAS
D'UNE FAÇON DIFFÉRENTE**

PRÉCAUTION DE SÉCURITÉ

- L'interrupteur ON/OFF se trouve sur le derrière de l'appareil (FIG.3).
- Arrêter l'appareil pendant les opérations de nettoyage.
- Arrêter l'appareil quand on abandon le travail.
- Contrôler la position stable du piédestal.
- Vérifier périodiquement la régularité du fixage de l'appareil au piédestal.

ATTENTION!!!

ROULEAUX EN MOUVEMENT PENDANT LES PHASES DE TRAVAIL

- AVOIR PRUDENCE AVANT D'APPROCHER LES MAINS.
- IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE CHOSES OU ACCESSOIRES IMPROPRES.
- IL EST INTERDIT DE RAPPROCHER CHEVAUX OU VÊTEMENTS LIBRES.

SCHEMA DE MONTAGE MINIRAM 2T COMPLETE D'OPTIONS

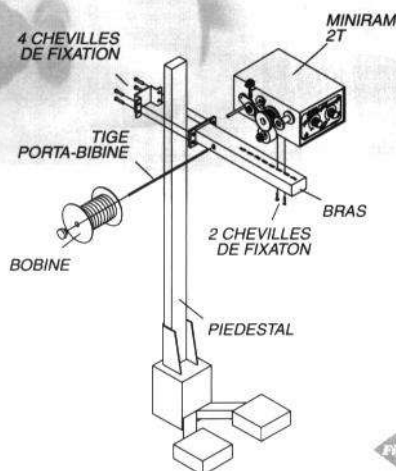


Fig. 1

ENTRETIEN

- LE MINIRAM 2T NE DEMANDE AUCUN ENTRETIEN!
- IL NE DOIT PAS ÊTRE OUVERT
- IL PEUT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN CHIFFON LÉGEREMENT HUMIDE

En cas de non-fonctionnement, contrôler :

- Si la fiche est bien branchée
- Le fusible placé derrière l'appareillage Miniram (Fig. 3)
- Pour d'éventuels dysfonctionnements, se mettre en contact avec:
Ram Elettronica S.p.A.
Via della Meccanica, 9/11
41018 S. CESARIO S.P. - MODENA - ITALY
Tel. +39 059 928900 - E-mail: info@ramelettronica.com

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

ALIMENTATION

Tension d'alimentation: CA [220V, 50Hz]
[240V, 70 Hz]

Puissance électrique absorbée (Miniram + module): 50 VA

Niveau moyen de pression sonore: 48 dB (A)

Il est recommandé d'effectuer la mise à la terre!

**En cas de remplacement du fusible 1A (Fig.3)
débrancher la fiche!**



SCHEMA DE MONTAGE MINIRAM 2T SUR LA MACHINE A COUDRE

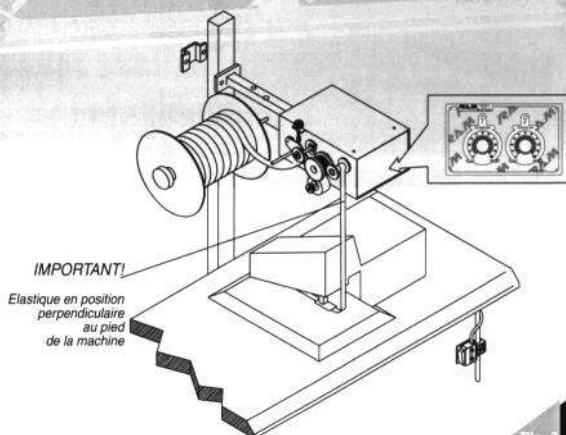


Fig. 2

PANNEAU FRONTAL

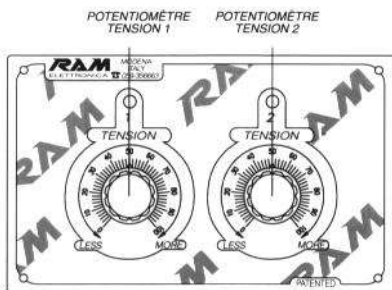
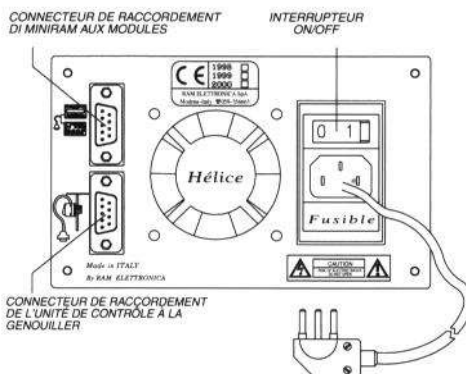


Fig. 3

PANNEAU ARRIERE



CONNECTEUR DE RACCORDEMENT DE L'UNITÉ DE CONTRÔLE À LA GENOUILLE

RACCORDEMENT ET FONCTIONNEMENT

- 1) L'appareillage doit être positionné sur une surface plane et stable.
- 2) Installer la genouillère en fixant l'étrier sous la table de la machine à coudre de façon à ce que l'opérateur puisse l'atteindre aisément.
- 3) Raccorder l'appareillage à l'alimentation électrique. Alimentation à 220 V !
(il est recommandé d'effectuer la mise à la terre.)
- 4) Allumer le Miniram 2T actionnant l'interrupteur ON/OFF placé derrière l'appareil (Fig. 3)
- 5) Placer l'élastique sur les bobines.
- 6) Sélectionner la valeur de tension par la manette du potentiomètre (Fig. 3).
- Par le potentiomètre "Tension 1" on sélectionne la valeur de fronceage 1
- Par le potentiomètre "Tension 2" on sélectionne la valeur de fronceage 2
- Chacune des deux tensions peut être rappelée alternativement un nombre illimité de fois.
- 7) Tenir le bouton de la genouillère soulevé pour rappeler la tension 1
- 8) Tenir le bouton de la genouillère pressé pour rappeler la tension 2

OPTIONS DISPONIBLES



Fig. 4

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Nom du Fabricant:	RAM ELETTRONICA S.p.A.	
Adresse:	VIA DELLA MECCANICA, 9/11 41018 S. CESARIO S.P. - MODENA - ITALY	
déclare que la machine:		
Nom de la machine:	TENDEUR ELECTRONIQUE	
Modèle:	MINIRAM 2T	
est conforme aux directives:	2006/42/CE "Directives Machines" 2004/108/CE "Compatibilité Electromagnétique" 2006/95/CE "Basse Tension" et modifications successives.	
Responsable légal:	BAKLAGIS LOUKAS	

TIPO DE USO

- UTILÍCESE CON TRANCILLAS, CINTAS Y SIMILARES, ELÁSTICAS O RIGIDAS.

**NO SE SIRVA DEL EQUIPO
PARA OTROS USOS
QUE NO SEAN LOS INDICADOS**

PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD

- El interruptor ON/OFF se encuentra en la parte posterior del equipo, véase DIS.3
- Apague la máquina cuando tenga que proceder a la limpieza de la misma.
- Apague la máquina cuando abandone su posición de trabajo.
- Compruebe que el pedestal se encuentre en una posición bien estable.
- Controle periódicamente que el equipo esté bien asegurado al pedestal.

ATENCIÓN!!!

RODILLOS EN MOVIMIENTO DURANTE LAS DISTINTAS ETAPAS DE ELABORACIÓN

- TENGA CUIDADO AL ACERCAR LAS MANOS.
- NO INTRODUZCA OBJETOS O ACCESORIOS IMPROPIOS.
- ALEJE DEL EQUIPO EL CABELLO O EVENTUALES PRENDAS SUeltas.

MANTENIMIENTO

- EL MINIRAM 2T NO NECESITA DE MANTENIMIENTO ALGUNO.

- PUEDE LIMPIARSE CON UN PAÑO HUMEDO.

- NO DEBE ABRIRSE!

Si no funcionara, controle:

- que haya conectado el aparato con la red eléctrica
- el fusible en la parte trasera del aparato Miniram (Dis. 3)
- En caso de mal funcionamiento póngase en contacto con:
Ram Elettronica S.p.A.
Via della Meccanica, 9/11
41018 S. CESARIO S.P. - MODENA - ITALY
Tel. +39 059 928900 - E-mail: info@ramelettronica.com

**In caso di sostituzione del fusibile 1A (Fig.3)
scollegare la spina di alimentazione!**

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

SUMINISTRO DE ELECTRICIDAD



Tensión d alimentación: AC [220V, 50Hz]
- [240V, 70 Hz]
Potencia eléctrica absorbida (total del Miniram y módulo): 50VA
Nivel medio de presión sonora:
Se raccomianda conctar la toma de tierra!

**En caso remplace el fusible 1A (Dis.3) desconecte
el enchufe de la red eléctrica!**

ESQUEMA DE MONTAJE MINIRAM 2T COMPLETO CON Opciones

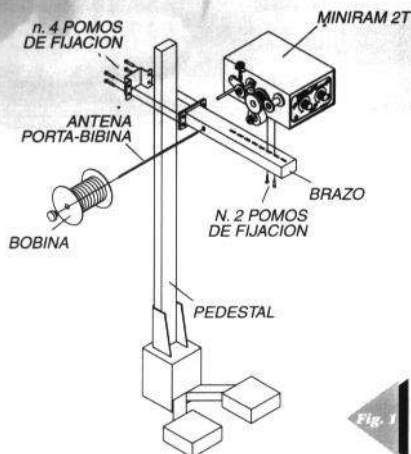


Fig. 1

ESQUEMA DE MONTAJE MINIRAM 2T ENCIMA DE LA MAQUINA DE COCER

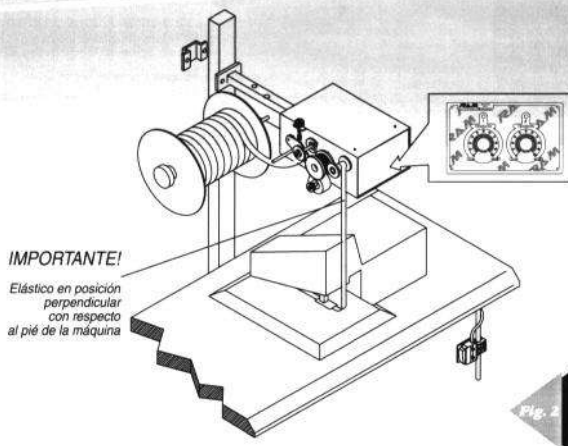


Fig. 2

PANEL DELANTERO

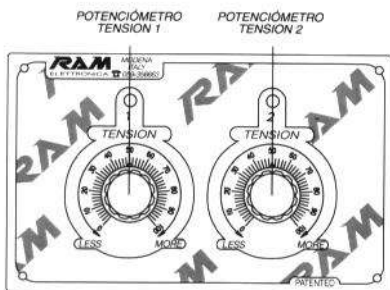
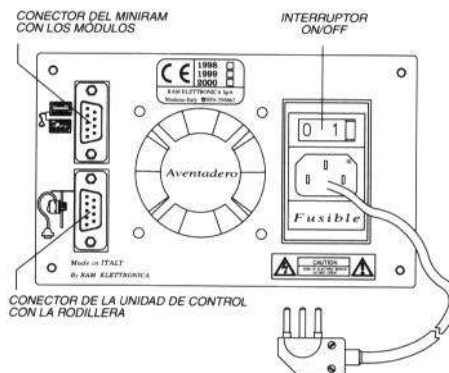


Fig. 3

PANEL POSTERIOR



CONEXION Y FUNCIONAMIENTO

- 1) El aparato debe colocarse sobre una superficie lisa y estable.
- 2) Instale el rodillo fijando la abrazadera por debajo del bancal de la máquina de cocer en una posición cómoda y que pueda ser alcanzada cómodamente por el operador.
- 3) Conecte el aparato a la alimentación eléctrica. El aparato debe alimentarse a 220V.(se recomienda asimismo conectar la toma de tierra)
- 4) Prenda el Miniram 1T accionando el interruptor ON/OFF colocado en la parte trasera del aparato (Dis. 4).
- 5) Ponga el elástico sobre los rodillos.
- 6) Plantee el valor de tensado a medio de la manopla de los potenciómetros (Dis.3).
 - Mediante el potenciómetro "Tension 1" se plantea el valor de fruncido 1.
 - Mediante el potenciómetro "Tension 2" se plantea el valor de fruncido 2.
 - Cada uno de los dos tensados puede ser activado alternativamente ilimitadas veces.
- 7) Mantenga el pulsador de rodillo alzado para accionar el tensado 1.
- 8) Mantenga el pulsador de rodillo prensado para accionar el tensado 2.

OPCIONES A DISPOSICION



DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Nombre del constructor:	RAM ELETTRONICA S.p.A.	
Dirección:	VIA DELLA MECCANICA, 9/11 41018 S. CESARIO S.P. - MODENA - ITALY	
declara que la máquina:		
Nombre de la máquina:	TENSADOR ELECTRONICO	
Modelo:	MINIRAM 2T	
Es conforme a la directivas:	2006/42/CE "Directivas Maquinarias" 2004/108/CE "Compatibilidad Electromagnética" 2006/95/CE "Baja tensión" y modificaciones siguientes.	
Responsable legal:	BAKLAKIS LOUKAS	

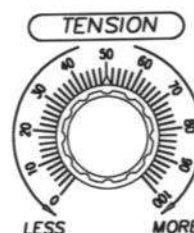


VIA DELLA MECCANICA, 9/11
41018 S. CESARIO S.P. - MODENA - ITALY
Tel. +39 059 928900 - Fax +39 059 922156
E-mail: info@ramelettronica.com
www.ramelettronica.com

Operazioni per l'accensione del dispositivo

- 1 Assicurarsi di non aver inserito nessun elastico sui rulli!
- 2 Accensione della macchina su ON
- 3 N.B. Nella versione 2T la SENSIBILITA' e' regolata internamente alla apparecchiatura.

- 4 Regolare la manopola tension sul valore 10
-il motore e' fermo.
(In caso contrario operare nella scatola di controllo; vedi punto 5)



- 5 Operazioni per la taratura del dispositivo
(dentro la scatola di controllo)

Regolare il trimmer R35 come segue:

-se e' acceso il led ROSSO girare il trimmer R35 in senso ORARIO.

-se e' acceso il led VERDE girare il trimmer R35 in senso ANTIORARIO.

-il motore della macchina e' fermo.

fare riferimento
alla scheda
RAM 9053

- 6 Regolare R18 in modo che i led LD3 e LD4 siano SPENTI.
Questa condizione conferma che il motore e' FERMO.

fare riferimento
alla scheda
RAM 9053

Scheda RAM9053 per MINI2T

